



Théâtre National de l'Opéra-Comique

Direction de M. ALBERT CARRÉ

# LA CARMÉLITE

*Comédie Musicale  
en quatre actes et cinq tableaux*

Poème de

CATULLE MENDÈS

Musique de

REYNALDO HAHN

*Partition Chant et Piano, Prix net: 20 francs*

PARIS

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup>, Rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup>

PROPRIÉTÉ pour TOUS PAYS

*Tous droits de Reproduction, de Traduction, et de Représentation  
réservés en tous pays, y compris le  
Danemark, la Suède et la Norvège.*

Livret Copyright  
by HEUGEL & C<sup>ie</sup> 1902

# LA CARMÉLITE

COMÉDIE MUSICALE EN QUATRE ACTES ET CINQ TABLEAUX

DE

CATULLE MENDÈS

Musique de

## REYNALDO HAHN

REPRÉSENTÉE POUR LA PREMIÈRE FOIS, LE 16 DÉCEMBRE 1902,  
SUR LA SCÈNE DU THÉÂTRE NATIONAL DE L'OPÉRA-COMIQUE, SOUS LA DIRECTION DE M. ALBERT CARRÉ.

Directeur de la scène : M. A. VIZENTINI.

Chef d'orchestre :  
M. A. MESSAGER.

Chefs des chœurs :  
MM. H. BUSSER et HENRI CARRÉ.

Chef du chant :  
M. L. LANDRY.

Ballet de M<sup>me</sup> MARIQUITA.

Décors de MM. JAMBON, AMABLE et JUSSEAUME. — Costumes de M. BIANCHINI

### DISTRIBUTION :

LOUISE (de La Vallière) . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	M <sup>mes</sup> CALVÉ.
LA REINE . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	MARIÉ DE LISLE
HÉLYS . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	TOURNIÉ.
ATHÉNAÏS . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	SAUVAGET.
ARDÉLISE . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	GILLARD.
ACTÉ . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	DAFFETYE.
ÉGLÉ . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	A. COSTÉS.
COMTESSE OLYMPE . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	MARGYLL.
EUDORÉE . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	L. DELMAI.
LA SORCIÈRE . . . . .	<i>Contralto</i> . . . . .	G. CORTEZ.
LA PRIÈURE . . . . .	<i>Mezzo-soprano</i> . . . . .	PERRET.
LA SOUS-PRÏEURE . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	MULLER.
L'ÉCOLIER . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	GARCIA.
PREMIÈRE BOURGEOISE . . . . .	<i>Soprano</i> . . . . .	LUCIA.
DEUXIÈME BOURGEOISE . . . . .	<i>Mezzo-Soprano</i> . . . . .	LAURENS.
LE ROI . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	MM. MURATORE.
L'ÉVÊQUE . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	DUFRANE.
LE MUSICIEN . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	CARBONNE.
LE COMTE . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	ALLARD.
LE POÈTE . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	BOURBON
LE DUC . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	CAZENEUVE.
LE MARQUIS . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	JAHN.
LE SACRILÈGE . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	HUBERDEAU
LE MAITRE A DANSER . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	MESMAECKER.
PREMIER BOURGEOIS . . . . .	<i>Basse</i> . . . . .	DELAHAYE.
DEUXIÈME BOURGEOIS . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	BERNARD.
LE CONCIERGE . . . . .	<i>Triol</i> . . . . .	TROY.
PREMIER SOLDAT . . . . .	<i>Ténor</i> . . . . .	BRÉARD.
DEUXIÈME SOLDAT . . . . .	<i>Baryton</i> . . . . .	BRUN.
LE MAITRE DES CÉRÉMONIES . . . . .	<i>Triol</i> . . . . .	ÉLOI.
LE LOUEUR DE CHAISES . . . . .	<i>Triol</i> . . . . .	LAURENS.

HOMMES ET FEMMES DU PEUPLE, BOURGEOIS ET BOURGEOISES, ÉCOLIERS, SOLDATS, SEIGNEURS,  
DAMES DE LA COUR, PRÊTRES, CARMÉLITES, ETC.

Ballet : NYMPHES, BERGERS ET BERGÈRES, FAUNES ET SYLVAINS, JEUX ET RIS, AMOURS, ZÉPHYRS, ETC.

L'action se passe en France au XVII<sup>e</sup> siècle.

# TABLE

## ACTE I

### PREMIER TABLEAU

	Pages,
Introduction . . . . .	1
SCÈNE I. — La répétition du Ballet . . . . .	1
Congratulations du Musicien, du Poète et du Maître à danser. . . . .	9
La Dispute. . . . .	17
SCÈNE II. — LE ROI : <i>Qui donc ose parler si haut</i> . . . . .	33
LE ROI : <i>Poète, j'aime ton mensonge</i> . . . . .	38
SCÈNE III. — LE COMTE : <i>C'est là, derrière ce rideau</i> . . . . .	41
LE COMTE : <i>Ardélise avec Eudorée, volcan et neige hyperborée</i> . . . . .	44
LE DUC (thème de Louise) : <i>Puis, celle qui vint au jeu de la Reine</i> . . . . .	48
SCÈNE IV. — LE ROI (thème de la Reine) : <i>Quoi? votre Sauragerie daigne</i> . . . . .	50
LA REINE : <i>Hélas! je n'étais pas morose</i> . . . . .	51
SCÈNE V. — Entrée des Dames et Demoiselles de la Cour. . . . .	55
LE ROI : <i>O rage de sentir si proches tant d'apps!</i> . . . . .	56
ARDÉLISE : <i>Qu'il eut bon air, hier, à l'église</i> . . . . .	65
ACTÉ : <i>Le Duc m'enchanté</i> . . . . .	67
EGLÉ : <i>Moi, mes vœux sont tout acquis</i> . . . . .	68
LOUISE : <i>Dans mon pays, enfant encor</i> . . . . .	71
LOUISE : <i>Ce n'est pas de l'amour qui vers lui m'intéresse</i> . . . . .	76
SCÈNE VI. — LE ROI : <i>Ardélise!... Elle est assez belle</i> . . . . .	80
ATHÉNAÏS : <i>Suis-je pas, Sire, à votre goût?</i> . . . . .	84
SCÈNE VII. — LE ROI : <i>Oh! cette enfant à la démarche frêle</i> . . . . .	86
LOUISE : <i>Le Bois frais, le silence étonné d'un essor d'oiselet</i> . . . . .	87
LOUISE (le cantique) : <i>Mère, très sainte mère</i> . . . . .	91
LE ROI (la déclaration) : <i>Par ta sincère amour</i> . . . . .	101
LOUISE : <i>Sire, je m'agenouille et je vous dis merci</i> . . . . .	108
SCÈNE VIII. — Chœur : <i>Dames et gentilshommes, parés de satin</i> . . . . .	111

### DEUXIÈME TABLEAU

#### Le Ballet des Nymphes.

Prélude-Menuet (allègre et majestueux) . . . . .	116
N <sup>os</sup> 1. Entrée dansante et chantante des Bergers et des Bergères. . . . .	119
BERGERS ET BERGÈRES : <i>Ah! que les grands sont malheureux</i> . . . . .	120
ARDÉLISE en bergère : <i>Quel plaisir égale celui d'ouïr dans le hameau</i> . . . . .	122
2. Entrée et air de Mercure (avec chœur de Bergers et de Bergères) :	
LE COMTE, en Mercure : <i>Dans l'univers entier, j'ai fait plus d'un métier</i> . . . . .	126
3. Entrée dansante et chantante des Faunes et des Nymphes des Bois :	
FAUNES ET NYMPHES : <i>Vieux satyres, petits faunes, nymphes des bois, nous sautons, nous flûtons</i> . . . . .	132
4. Récit et chœur de Bergers et de Faunes :	
ACTÉ en nymphe Echo : <i>Non! je n'aime plus Narcissus</i> . . . . .	140
CHŒUR : <i>Où donc? nous le savons bien, mais nous n'en dirons rien</i> . . . . .	141
5. Air de Diane (chœur de bergers) :	
LOUISE en Diane : <i>Sylvains bocagers, nymphes bocagères</i> . . . . .	146
Clair de lune. . . . .	150
6. Stances :	
LE ROI : <i>Sommes-nous pas trop heureux</i> . . . . .	151
LE ROI : <i>Non, reste, reste, enfant céleste!</i> . . . . .	156
Chœur final : <i>Fuyez, pudeurs, fuyez, prudences</i> . . . . .	159

## ACTE II

	Pages.
SCÈNE I. — LA FOULE : <i>Place! Place! Poussez! mais poussez donc!</i> . . . . .	166
LE SACRILÈGE : <i>Oui! va! Quête, mendie ta part du saint spectacle.</i> . . . . .	171
LA SORCIÈRE : <i>Astharoth, le moine bourru qui passe.</i> . . . . .	175
L'ÉVÊQUE (le sermon) : <i>Sire, c'est Dieu qui doit parler dans cette chaire</i> . . . . .	188
LA FOULE (orgue dans la chapelle) : <i>On sort! Toute la Cour!</i> . . . . .	192
Le Cortège : <i>Vive le Roi!</i> . . . . .	197
SCÈNE II. — L'ÉVÊQUE : <i>Restez et gardez bien ce que je vous dirai.</i> . . . . .	204
L'ÉVÊQUE : <i>Pauvre petite Madeleine, peut-être encore sans péchés.</i> . . . . .	205
SCÈNE III. — LOUISE (prière) : <i>Mon Dieu! Vous qui savez mon âme torturée</i> . . . . .	215
SCÈNE IV. — LE ROI : <i>Louise! Louise!</i> . . . . .	217
LOUISE : <i>O délice douloureuse! Délicieuses douleurs!</i> . . . . .	219
LOUISE : <i>C'est dans un très humble domaine</i> . . . . .	228
LE ROI : <i>Ciel! Équitable ciel! Frappe-moi sans merci.</i> . . . . .	232
LE ROI : <i>Cœur tout parfait, cœur adorable!</i> . . . . .	233
LE ROI : <i>Ange, je t'aime tant que je t'adore femme!</i> . . . . .	236
Apparition de la Reine. . . . .	245

## ACTE III

Prélude . . . . .	249
SCÈNE I. — ARDÉLISE : <i>Au brelan! Non! Au revers!</i> . . . . .	251
ARDÉLISE (chanson) : <i>Louison, la pauvrete, s'en va sur son déclin.</i> . . . . .	253
SCÈNE II. — ARDÉLISE : <i>Mais depuis quand, je vous prie, vient-on chez les dames ainsi?</i> . . . . .	258
SCÈNE III. — HÉLYS : <i>Ne riez pas près de celle qui pleure</i> . . . . .	270
SCÈNE IV. — ATHÉNAÏS : <i>Nous aurons les bals, les chasses, les escortes</i> . . . . .	275
ATHÉNAÏS : <i>La fête royale s'allume.</i> . . . . .	281
SCÈNE V. — LOUISE : <i>Mesdames, de grâce... on chantait des chansons ici.</i> . . . . .	285
LOUISE (sonnet) : <i>Tout se détruit, tout passe.</i> . . . . .	287
SCÈNE VI. — LOUISE : <i>Oh! n'importe, mon cœur fut bien plus déchiré.</i> . . . . .	291
HÉLYS : <i>Ce soir, étant un soir de mai.</i> . . . . .	293
SCÈNE VII. — LOUISE : <i>Doux Jésus! Pour que désormais plus rien.</i> . . . . .	296
LOUISE (souvenirs) : <i>De vieilles fleurs, qu'il m'a données si fraîches!</i> . . . . .	300
LOUISE (le madrigal du roi) : <i>Qui les saura, mes secrètes amours?</i> . . . . .	305
LOUISE (réponse au madrigal) : <i>Sire le Roi, qui commandez en France.</i> . . . . .	306
LOUISE : <i>Puis on s'aimait, sans rire, au loin, tout seuls, tout bas.</i> . . . . .	307
LOUISE : <i>Non, toujours une image troubla mon extase amoureuse.</i> . . . . .	310
SCÈNE VIII. — LOUISE : <i>Monseigneur, j'ai détesté la vaine joie.</i> . . . . .	317
L'ÉVÊQUE : <i>Malheureuse! Oses-tu comparer les tourments.</i> . . . . .	320
SCÈNE IX. — LOUISE : <i>Seigneur des martyrs torturés.</i> . . . . .	323
ATHÉNAÏS : <i>Vite, un miroir! La joie, la danse, ça décoiffe!</i> . . . . .	324
LOUISE : <i>Madame, on me dit fort adroite.</i> . . . . .	328
SCÈNE X. — LE ROI : <i>Je n'y vois pas du tout!</i> . . . . .	333
LOUISE : <i>Non, ce n'est plus par là, Sire!</i> . . . . .	335

## ACTE IV

Prélude . . . . .	340
SCÈNE I. — L'ÉVÊQUE (le sermon) : <i>Cependant, chrétiens, chrétiennes.</i> . . . . .	343
La Procession . . . . .	347
LES CARMÉLITES : <i>De profundis clamavi.</i> . . . . .	349
LOUISE (prière muette) : <i>Epousailles, salut!</i> . . . . .	354
SCÈNE II. — L'ÉVÊQUE : <i>Rien ne vous manque-t-il de ce qui fut le monde?</i> . . . . .	369
LA REINE : <i>Puisqu'en de pareilles alarmes et saignant les mêmes douleurs.</i> . . . . .	371
LES CARMÉLITES : <i>Alleluia! Alleluia!</i> . . . . .	373